



The EBC would like to raise following points for the Japanese Law Translation Project Working Group:

- translate possibly all JP acts using AI software possibly made for that purpose (the AI software are very good now a days and accurate). The system could be made in the way that as soon as there is a revision of an act, the revision gets automatically translated using AI (which keeps learning and becoming more accurate with every translation). For the user it is more valuable to have a rough translation of a JP act, which is up to date than an outdated, but accurate translation. Unfortunately, many translated acts are outdated when translated using the current method with many steps;
- the translations should have a clear disclaimer that they are not binding;
- it is recommended to clearly distinguish translations made purely using AI and such that are verified by an expert. This should clearly be indicated on the website;
- It is also recommended that the English translations be integrated in the website where original Japanese versions of the acts are available in order to give them more official character. Currently, the available platform does not give the impression that it is an official translation supported by MOJ and the user is insecure whether this is the right place to look for an act;

Conclusion: with a very progressed AI translation technology, MOJ should consider creating a AI translation platform (that learns and improves constantly), which would automatically translate and keep updated all JP acts. Although the translations may not be 100% accurate, they are at least updated and it can be expected that the system will be better with every single translation. The AI translations should then as an ongoing process be reviewed by experts. Reviewed translations could for instance receive an accuracy mark. The reviewing process by an expert (or a group of experts) helps the AI system to learn and increase accuracy.